

SAAREMAA CAMP LTD

Pärna 72, Kuressaare, 93814, Saaremaa, Estonia
Code 123080261; VAT payer's code EE101607137

AS SEB BANK, SWIFT HABALV22: EEUHEE2X, Bank account: EE861010220214926229

(Tiekėjo pavadinimas ir duomenys /)

Viešajai įstaigai „Klaipėdos šventės“ / Public institution „Klaipėdos šventės“

PASIŪLYMAS / OFFER**ESTIJOS GRUPĖS „SILJA“ KONCERTO ORGANIZAVIMUI PIRKIMUI APKLAUSOS BŪDU /
ORGANIZING ESTONIAN POP-FOLK-ROCK BAND „SILJA“ CONCERT**

2016-07-04

(Talsi, LV)

Tiekėjo pavadinimas / Supplier's name	Saaremaa Camp Ltd
Tiekėjo kodas / Supplier's code	123080261
Supplier's VAT No.	EE101607137
Tiekėjo adresas / Supplier's address	Pärna 72, Kuressaare, 93814, Saaremaa, Estonia
Už pasiūlymą atsakingo asmens vardas, pavardė ir pareigos / Name and surname of the person responsible for the offer	Director Silja Vipre
Telefono numeris / Telephone	+372 54005323
El. pašto adresas / E-mail	Silja.vipre@gmail.com

Pildomi duomenys, jei tiekėjas ketina pasitelkti Subrangovą (-us) / Preliminary contracts have been with the following sub-contractor for these works / services:

Subrangovo (-ų) pavadinimas (-ai) / Name of sub-contractor	
Subrangovo (-ų) adresas (-ai) / Address of sub-contractor	
Įsipareigojimų dalis (procentais), kuriai ketinama pasitelkti Subrangą (-us) / % the total price of the offer	

Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis pirkimo sąlygomis, nustatytomis pirkimo dokumentuose / We hereby certify that we agree with all the procurement under the conditions specified in the contract documents.

Mes siūlome sekančią kainą (įskaitant PVM) / We offer the following price (excluding VAT):

The concert of the Estonian band „Silja“, in Sea Festival in Klaipėda, on July 29th, 1550.00 EUR.

Total sum of the offer 1550.00 EUR (Sum in words: one thousand five hundred and fifty euros and 00 cents).

Į šią sumą įeina visos išlaidos ir visi mokesčiai. / Total sum including all the costs and taxes.

Jei tiekėjas nemoka PVM, nurodo priežastis kodėl PVM nemoka ir bendrą pasiūlymo kainą pateikia be PVM. / If Supplier does not pay VAT shall state the reasons why not pay VAT and submit a joint bid price without VAT –according to the Law on Value Added Tax of the Republic of Estonia, the service is not VAT taxable (reverse charge).

Šiame pasiūlyme yra pateikta ir konfidenciali informacija (dokumentai su konfidencialia informacija) / This offer contains the following confidential information:

*Pildyti tuomet, jei bus pateikta konfidenciali informacija. Tiekėjas negali nurodyti, kad konfidenciali yra pasiūlymo kaina arba, kad visas pasiūlymas yra konfidencialus / To be completed if confidential information is provided. If the Supplier has not indicated what information is confidential it will be considered that the Offer does not contain confidential information

Priedama / Attached 2 lapai / 2 pages

Pasiūlymas galioja iki / Offer is valid until 2016-07-29

Silja Vipre

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens vardas, pavardė ir parašas / Position, name, surname and signature of Supplier or his authorized representative)

PASLAUGOS PIRKIMO SUTARTIS

2016-07-04 Nr. PSI (4.23) - 31
Klaipėda

Viešoji įstaiga „Klaipėdos šventės“, kodas 141910112, atstovaujama direktoriaus Romando Žiubrio, veikiančio pagal įstaigos įstatus (toliau – Paslaugos pirkėjas) ir SAAREMAA CAMP LTD, kodas 123080261, atstovaujama direktoriaus Silja Vipre, veikiančio pagal įmonės įstatus (toliau – Paslaugos tiekėjas), kartu šioje sutartyje vadinami „šalimis“, o kiekvienas atskirai – „šalimi“, sudarė šią sutartį, toliau vadinamą „sutartimi“ ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų.

I. SUTARTIES DALYKAS

- 1.1. Sutarties dalykas yra Estijos grupės „Silja“ (toliau – Atlikėjų) koncerto Jūros šventėje organizavimas.
- 1.2. Koncerto laikas ir vieta: 2016 m. liepos 29 d., 21.00-22.30 val., Teatro a. Klaipėdos m.

II. SUTARTIES KAINODARA IR MOKĖJIMO SĄLYGOS

- 2.1. Šiai sutarčiai taikoma fiksuotos kainos kainodara. Sutarties kaina yra 1550,00 Eur (vienas tūkstantis penki šimtai penkiasdešimt eurų, 00 ct).
- 2.2. Į sutarties kainą įskaičiuotos visos su Paslaugos teikimu susijusios išlaidos ir mokesčiai.
- 2.3. Paslaugos pirkėjas sumoka Paslaugos teikėjui pagal šalių pasirašytą atliktos paslaugos perdavimo aktą per 15 kalendorinių dienų nuo sąskaitos faktūros gavimo dienos.
- 2.4. Jeigu mokėjimai per nurodytą terminą negali būti atlikti dėl objektyvių, nuo Paslaugos pirkėjo nepriklausomų aplinkybių, apmokėjimo terminas gali būti pratęsiamas abipusiu šalių susitarimu, bet ne ilgiau kaip iki 2016 m. rugpjūčio 31 d.
- 2.5. Paslaugos pirkėjas už suteiktas Paslaugas atsiskaito mokėjimo pavedimu į Paslaugos teikėjo nurodytą šios sutarties rekvizituose banko sąskaitą.
- 2.6. Sutartyje nurodyta Paslaugos kaina negali būti keičiami visą sutarties galiojimo laikotarpį ir dėl kitų mokesčių pasikeitimo, rinkos kainų pasikeitimo kaina neperskaičiuojama.

III. PASLAUGOS TEIKĖJO PAREIGOS IR TEISĖS

- 3.1. Paslaugos teikėjas įsipareigoja:
 - 3.1.1. teikti Paslaugą Paslaugos pirkėjui pagal sutartį už Paslaugos kainą, savo rizika bei sąskaita kaip įmanoma rūpestingai bei efektyviai, įskaitant, bet neapsiribojant, Paslaugos teikimą pagal geriausias visuotinai pripažįstamas profesinius, techninius

SERVICE PURCHASE AGREEMENT

2016-07-04 No. PSI (4.23) - 31
Klaipėda

Public organization „Klaipėdos šventės“, entity code 141910112, represented by the director Romandas Žiubrys, acting in accordance with the Articles of Association (hereinafter referred to as the Service Purchaser) and SAAREMAA CAMP LTD, entity code 123080261, represented by the director Silja Vipre, acting in accordance with the Articles of Association (hereinafter referred to as the Service Provider), together referred to as the Parties, and separately as the Party, concluded the following agreement, hereinafter referred to as the Agreement regarding the following terms and conditions.

I. SUBJECT OF THE AGREEMENT

- 1.1. The subject of the Agreement is organization of the concert of the Estonian group "Silja" (hereinafter referred to as the Performers).
- 1.2. Concert venue and time: 29 July, 2016 at 21.00-22.30, Theatre Square, Klaipėda.

II. PRICE AND PAYMENT TERMS AND CONDITIONS

- 2.1. A fixed price is applied to this Agreement. The Agreement price is 1550,00 EUR (one thousand five hundred and fifty Euros, 00 ct.).
- 2.2. The Agreement price includes all costs and taxes related to Service rendering.
- 2.3. The Service Purchaser shall pay Agreement price after the Parties sign a handover-transfer deed within 15 calendar days from the day of invoice reception.
- 2.4. If payments cannot be done due to objective reasons that cannot be controlled by the Service Purchaser, the payment deadline may be prolonged upon mutual agreement of both Parties, but not more than until 31 August, 2016.
- 2.5. For the Services provided the Service Purchaser shall make a wire transfer to the Service Provider's bank account indicated herein.
- 2.6. The Service price may not be changed during the whole Agreement period, and shall not be re-calculated due to changing taxes and market prices.

III. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SERVICE PROVIDER

- 3.1. The Service Provider undertakes to:
 - 3.1.1. render the Service to the Service Purchaser in accordance with the Agreement for the price set herein at its own account with all care and efficiency, including but not limited to Service rendering involving all best publicly acknowledged professional, technical standards and

standartus ir praktiką, panaudodamas visus reikiamus įgūdžius, žinias;

3.1.2. organizuoti Atlikėjo pasirodymą – ne trumpesnės kaip 90 min trukmės koncertinės programos parengimą ir atlikimą Jūros šventėje, 2016 m. liepos 29 d. 21.00-22.30 val., Teatro a., Klaipėdos m.;

3.1.3. pateikti koncertinės programos turinį (atliekamus kūrinius, kūrinių atlikimo eiliškumą, trukmę) ir techninių reikalavimų sąrašą (techninį raiderį);

3.1.4. užtikrinti Atlikėjų dalyvavimą repeticijoje ir koncerte, skirti atsakingą asmenį (is) ir pan.;

3.1.5. užtikrinti tinkamą ir kokybišką Atlikėjų koncertinės programos atlikimą;

3.1.6. užtikrinti, kad Atlikėjai ir koncerte dalyvaujantys kiti grupės nariai nebūtų apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar kitų svaiginančių medžiagų;

3.1.7. koordinuoti koncerto eigą, t. y. atlikėjų pasirodymų bei kitų numatytų veiksmų scenoje eiliškumo, trukmės ir pan. reikalavimų laikymąsi;

3.1.8. nenaudoti Paslaugos pirkėjo prekės ženklo ar pavadinimo jokioje reklamoje, leidiniuose ar kitur be išankstinio raštiško Paslaugos pirkėjo sutikimo;

3.1.9. nedelsiant raštu informuoti Paslaugos pirkėją apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugos teikėjui užbaigti Paslaugos teikimą nustatytu terminu;

3.2. Paslaugos teikėjas turi teisę gauti sutarties kainą su sąlyga, kad jis tinkamai įvykdė šią sutartį.

3.3. Paslaugos teikėjas turi ir kitas šios Sutarties ir Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises.

IV. PASLAUGOS PIRKĖJO PAREIGOS IR TEISĖS

4.1. Paslaugos pirkėjas įsipareigoja:

4.1.1. sudaryti Paslaugos teikėjui visas sąlygas, suteikti informaciją ar dokumentus, būtinus Paslaugai teikti.

4.1.2. parūpinti pagal Paslaugos teikėjo pateiktą ir šalių suderintą techninį raiderį scenos, garso, apšvietimo bei kitą Atlikėjų pasirodymui reikalingą įrangą, taip pat užtikrinti šios įrangos sumontavimą ir tinkamą veikimą;

4.1.3. užtikrinti renginio apsaugą ir viešosios tvarkos palaikymą;

4.1.4. sudaryti sąlygas Atlikėjams prieš koncerto pradžią scenoje surengti repeticiją ir atlikti garso patikrinimą;

4.1.5. suteikti šalia scenos persirengimo patalpas su inventoriu (veidrodžiais, kėdėmis, stalais, rūbų kabyklomis ir pan.) užtikrinti jų saugumą, aprūpinti gazuotu/negazuotu mineraliniu vandeniu 0,5 l tūrio plastmasiniuose buteliuose;

4.1.6. perduoti Paslaugos teikėjui suderintą koncerto dalyvių, techninio personalo kortelių ir automobilių, suteikiančių teisę įvažiuoti į renginio teritoriją, leidimų kiekį;

practices, using all necessary skills and knowledge;

3.1.2. organize and perform the concert program not shorter than 90 min. during the Sea Festival, on 29 July, 2016 at 21.00-22.30, at the Theatre Square, Klaipėda.

3.1.3. provide the contents of the concert programme (pieces, order of pieces, and duration), and a technical rider;

3.1.4. ensure musicians' participation in a rehearsal and concert, to appoint a person(-s) responsible, etc.;

3.1.5. ensure proper and high-quality performance of the concert programme;

3.1.6. ensure that during the performance the participants would not be intoxicated with alcohol, drugs, and other similar intoxicating material;

3.1.7. co-ordinate the process of the concert, i.e., order of performance and other actions, duration, and similar requirements;

3.1.8. not to use the trade mark or name of the Service Purchaser in any other advertisement, publications or any other places without a prior written consent of the Service Purchaser;

3.1.9. to inform immediately the Service Purchaser about any circumstances that hinder or may hinder the Service Provider from complete the Service rendering at a set deadline;

3.2. The Service Provider has the right to the payment after completion of the obligations assumed under this Agreement.

3.3. The Service Provider also has other rights set forth in this Agreement and legal acts of the Republic of Lithuania.

IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE OF THE SERVICE PURCHASER

4.1. The Service Purchaser undertakes to:

4.1.1. facilitate the Service Provider, provide all information or documents necessary for the Service rendering.

4.1.2. provide stage, sound, illumination, and other equipment listed by the Service Provider in the technical rider, approved by both Parties, which is necessary for the performers, and to ensure appropriate mounting and operating of the equipment;

4.1.3. ensure security during the event, and public order;

4.1.4. facilitate the performers to have a rehearsal before the start of the concert, and a soundcheck;

4.1.5. to provide premises next to the stage with inventory (mirrors, chairs, tables, clothing rack, etc.), ensure their security, supply with sparkling/ still water in 0.5 L plastic bottles;

4.1.6. to provide the Service Provider with permits for concert participants, technical staff, and cars to enter the event territory, according to the list confirmed;

4.1.7. co-ordinate information with the Service Provider about publication of the concert: media and press releases;

4.1.8. to take care of 5 people accomodation in Klaipėda;

4.1.7. suderinti su Paslaugos teikėju informacijos apie koncerto viešinimą: sklaidą žiniasklaidos priemonėse bei pranešimuose spaudoje;
4.1.8. pasirūpinti 5 asmenų apgyvendinimu Klaipėdoje;
4.1.9. priimti Paslaugos teikėjo tinkamai suteiktą Paslaugą, pasirašant paslaugų priėmimo ir perdavimo aktą;
4.1.10. sutartyje nustatyta tvarka ir terminais atlikti mokėjimus už tinkamai suteiktą Paslaugą;
4.1.11. tvarkyti kitus reikalus, išskyrus tuos, kuriuos pagal šią sutartį tvarko Paslaugos teikėjas.
4.2. Paslaugos pirkėjas turi teisę bet kuriuo sutarties vykdymo momentu gauti informaciją apie Paslaugos teikimą ir reikalauti, kad būtų pašalinami nustatyti trūkumai ar sustabdyti sutarties vykdymą (sutarties pažeidimo atveju).
4.3. Paslaugos pirkėjas turi visas šios sutarties bei Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises.

V. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ IR SANKCIJOS

5.1. Šalys atsako už tai, kad sutartyje nustatyti įsipareigojimai būtų vykdomi tinkamai ir laiku pagal sutartį ir laikantis Lietuvos Respublikos įstatymų.
5.2. Paslaugos pirkėjui neatlikus apmokėjimo nustatytu terminu, Paslaugos teikėjui reikalaujant jis privalo sumokėti Paslaugos teikėjui 0,05 proc. dydžio delspinigius nuo laiku neapmokėtos sumos už kiekvieną pavėluotą darbo dieną.
5.3. Paslaugos pirkėjui sutarties vykdymo metu nustačius neatitikimus Paslaugos teikėjo pasiūlymui ir pirkimo dokumentams, surašomos ir pateikiamos pastabos Paslaugos teikėjui, kuris nustatytus neatitikimus savo lėšomis turi nedelsiant pašalinti.
5.4. Nepašalinus nustatytus neatitikimus ir (ar) Paslaugos pirkėjui turint pagrįstų pretenzijų dėl Atlikėjų pasirodymo ir (ar) Paslaugos teikėjo sutartimi prisiimtų įsipareigojimų nevykdymo, netinkamo vykdymo ar Paslaugos kokybės, pateikia raštišką pretenziją ir pareikalauja Paslaugos teikėjo sumokėti Paslaugos pirkėjui 10 procentų sutarties kainos dydžio baudą. Baudos dydis gali būti mažinamas, atsižvelgiant į objektyvias priežastis, lėmusias Paslaugos suteikimo ne pilnumą ir netinkamumą (nekokybiškumą).
5.5. Nuostolius, susidariusius dėl sutartimi prisiimtų įsipareigojimų nevykdymo arba netinkamo vykdymo, atlygina kitai šaliai kaltoji sutarties šalis.
5.6. Sutartį nutraukus dėl Paslaugos pirkėjo kaltės, Paslaugos pirkėjas pagal Paslaugos teikėjo pateiktus atsiskaitymo dokumentus apmoka patirtas išlaidas iki sutarties nutraukimo dienos, neviršydama sutarties kainos.
5.7. Jeigu Paslaugos teikėjas savo iniciatyva nutraukia sutartį, nesant Paslaugos pirkėjo kaltės, jis grąžina Paslaugos pirkėjui gautą avansą, jeigu toks buvo sumokėtas, ir sumoka 100 proc. netesybų baudą nuo visos sutartyje numatytos sumokėti sumos.
5.8. Paslaugos teikėjas neatsako ir jam negali būti

4.1.9. accept the Service rendered by the Service Provider by signing the Service acceptance deed;
4.1.10. pay for the appropriately provided Service following terms and conditions set forth herein;
4.1.11. handle all other matters, except for those which are the Service Provider's responsibility under this Agreement;
4.2. The Service Purchaser has the right to obtain any information during the Agreement period about the Services provided and to require to eliminate any shortages, or to suspend the Agreement (in case of breach of the Agreement).
4.3. The Service Purchaser also has other rights set forth in this Agreement and legal acts of the Republic of Lithuania.

V. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES AND SANCTIONS

5.1. The Parties shall be responsible for due fulfilment of their liabilities under this Agreement following laws of the Republic of Lithuania.
5.2. Should the Service Purchaser fail to pay on time, upon the Service Provider's request, it shall pay interest of 0.05 per cent of the duly unpaid amount for each delayed day.
5.3. Should during the Agreement period the Service Purchaser establish any nonconformities with the Service Provider's proposal and purchasing documents, remarks shall be drawn and presented to the Service Provider that shall be obliged to eliminate the nonconformities immediately at its own costs.
5.4. Failing to eliminate the non-conformities and (or) should the Service Purchaser have reasonable claims regarding the performance of the Service Provider and (or) non-fulfilment of the liabilities assumed under this Agreement, inappropriate fulfilment of the obligations, or bad quality of the Services, it shall present a written claim and require the Service Provider to pay the fine of 10 per cent of the Agreement price. The amount of the fine may be reduced with regard to objective reasons that condition inadequate, inappropriate providing of Services (bad quality).
5.5. The losses caused by non-fulfilment of the obligations assumed under this Agreement or inadequate fulfilment, shall be compensated by the Party which is in default.
5.6. If the Agreement is terminated due to the Service Purchaser's fault, the Service Purchaser shall pay all costs incurred by the Service Provider in accordance with its purchasing documents until the day of termination provided that the costs shall not exceed the Agreement price.
5.7. If the Service Provider terminates the Agreement on its own initiative without any fault of the Service Purchaser, it shall return the advance payment to the Service Purchaser, and shall pay 100 per cent of the forfeit

taikomos jokios atsakomybė reglamentuojančios sąlygos, jei Atlikėjas neatvyksta sutartu laiku dėl force majeure aplinkybių, ligos ar kitokio nelaimingo atsitikimo, dėl kurio sutarties vykdymas iš Paslaugos teikėjo pusės tapo neįmanomas.

VI. NENUGALIMOS JĖGOS (FORCE MAJEURE) APLINKYBĖS

6.1. Nenugalimos jėgos aplinkybės, dėl kurių šalis gali būti visiškai ar iš dalies atleista nuo civilinės atsakomybės, suprantamos taip, kaip apibūdintos Lietuvos Respublikos Civilinio kodekso 6.212 straipsnyje bei vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840.

6.2. Šalis, kuri dėl nenugalimos jėgos aplinkybių negali vykdyti prisiimtų įsipareigojimų, privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip kitą dieną, apie tai raštu pranešti kitai šaliai. Šalis nepranešusi kitai šaliai apie nenugalimos jėgos aplinkybes, negali jomis remtis kaip atleidimo nuo atsakomybės už sutarties nevykdymą pagrindu.

VII. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

7.1. Sutartis gali būti nutraukiama tik raštišku šalių susitarimu.

7.2. Paslaugos teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti sutartį tik dėl svarbių priežasčių. Tokiu atveju Paslaugos teikėjas privalo visiškai atlyginti Paslaugos pirkėjui patirtus tiesioginius nuostolius. Apie tokį sutarties nutraukimą Paslaugos teikėjas raštu praneša Paslaugos pirkėjui prieš 30 (trisdešimt) dienų.

7.3. Paslaugos pirkėjas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, nutraukti sutartį apie tokį sutarties nutraukimą pranešdamas Paslaugos teikėjui prieš 30 (trisdešimt) dienų, kai Paslaugos teikėjas nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal sutartį ir tai yra sutarties esminis pažeidimas. Paslaugos pirkėjas po sutarties nutraukimo turi kiek galima greičiau patvirtinti suteiktų paslaugų vertę. Taip pat parengiama ataskaita apie sutarties nutraukimo dieną esančią Paslaugos pirkėjo skolą Paslaugos teikėjui ir Paslaugos teikėjo skolą Paslaugos pirkėjui.

VIII. BAIGIAMOSIOS SUTARTIES SĄLYGOS

8.1. Ši sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir galioja iki visiškai šalių sutartinių įsipareigojimų įvykdymo pagal šią sutartį arba iki kol nutraukiama įstatymu ar sutartyje nustatyta tvarka, bet ne ilgiau kaip iki 2016 m. rugpjūčio 31 d.

8.2. Nė viena šalis neturi teisės perleisti visų arba dalies teisių ir pareigų pagal šią sutartį jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos šalies sutikimo.

8.3. Sutarties sąlygos galiojimo laikotarpiu negali būti

equal to the whole price of the Agreement.

5.8. The Service Provider shall not be responsible for and any provisions regulating its responsibility may not be applied to it if the Performer fails to arrive on time due to Force Majeure circumstances, illness or other accident due to which the provision of the Services becomes impossible.

VI. FORCE MAJEURE

6.1. Force Majeure circumstances due to which the Party may be completely or partially exempt from fulfilment of its civil responsibility are understood as defined in the Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania on the decision No. 840 of the Government of the Republic of Lithuania accepted on 15 July, 1996.

6.2. The Party which due to Force Majeure is not able to fulfil its obligations must immediately, not later than the following day must inform the other Party hereof. Should the Party fail to inform the other Party about the Force Majeure, it may not base itself on the Force Majeure circumstances requesting to be exempt from the responsibility for non-fulfilment of the Agreement.

VII. TERMINATION OF THE AGREEMENT

7.1. The agreement may be terminated only in writing and signed by both parties.

7.2. The Service Provider has the right to terminate this Agreement unilaterally only due to important reasons. In such case, the Service Provider shall compensate for any direct loss incurred by the Service Purchaser. The Service Provider must inform the Service Provider about the termination 30 (thirty) days in advance.

7.3. The Service Purchaser has the right to terminate the Agreement unilaterally without applying to the court by informing the Service Provider 30 (thirty) days in advance due to non-fulfilment of the Service Provider's obligations or inappropriate fulfilment of the Service Provider's obligations, and it is regarded as an essential violation of the Agreement. After termination of the Agreement, the Service Purchaser must confirm the value of the Services rendered as soon as possible. Also, a report on the debt of the Service Purchaser to the Service Provider for the services on the day of termination, and the debt of the Service Provider to the Service Purchaser shall be made.

VIII. FINAL PROVISIONS

8.1. This Agreement shall come in force from the day of its signing, and shall stay valid until complete fulfillment of the obligations set forth herein or until termination on the basis of the law or following the order established herein, but not longer than until 31 August, 2016.

8.2. Neither of the Parties has the right to transfer all or part of their rights and obligations under this Agreement to any third party without a prior written consent of the other Party.

8.3. Provisions of the Agreement may not be changed

keičiamos, išskyrus tokias sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Viešųjų pirkimų įstatymo 3 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai.

8.4. Visi pranešimai, sutikimai ir kitas susižinojimas, kuriuos šalis gali pateikti pagal šią sutartį, bus laikomi galiojančiais ir įteiktais tinkamai, jeigu yra asmeniškai pateikti kitai šaliai ir gautas patvirtinimas apie gavimą arba išsiųsti registruotu paštu, elektroniniu paštu (patvirtinant gavimą) šios sutarties IX skyriuje nurodytais adresais.

8.5. Šalys įsipareigoja per protingą terminą pranešti viena kitai apie sutarties IX skyriuje nurodytų duomenų pasikeitimą. Šalis, tinkamai nepranešusi apie šių duomenų pasikeitimus laiku, negali reikšti pretenzijų dėl kitos šalies veiksmų, atliktų vadovaujantis sutartyje pateiktais duomenimis.

8.6. Visi ginčai, pretenzijos ir nesutarimai, kurie gali kilti tarp šalių dėl sutarties taikymo, aiškinimo, sprendžiami derybomis, tarpusavio sutarimu ir bendradarbiavimo pagrindu. Nepavykus nesutarimų išspręsti minėtais būdais, visi ginčai, nesutarimai, pretenzijos ir reikalavimai, kylantys dėl sutarties taikymo, vykdymo bei aiškinimo sprendžiami Lietuvos Respublikos civilinio proceso kodekso nustatyta tvarka teisme.

8.7. Ši sutartis sudaryta 2 (dviem) egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią, po vieną kiekvienai šaliai.

8.8. Ši sutartis ir jos pakeitimai (jeigu bus), laimėjęs pasiūlymas, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas prieštarautų teisės aktams arba teisėtiems tiekėjų komerciniams interesams arba trukdytų laisvai konkuruoti tarpusavyje, ne vėliau kaip per 10 dienų nuo pirkimo sutarties sudarymo ar jos sąlygų pakeitimo bus viešinama Centrinėje viešųjų pirkimų informacinėje sistemoje LR viešųjų pirkimų įstatymo nustatyta tvarka.

8.9. Visus kitus klausimus, kurie neaptarti sutartyje, reguliuoja Lietuvos Respublikos teisės aktai.

8.10. Visi šios sutarties šalių pasirašyti priedai sudaro neatsiejamą šios sutarties dalį.

8.11. Atsakingi asmenys:

Paslaugos pirkėjo atsakingas asmuo už sutarties vykdymą ir koordinavimą – projektų koordinatore Živilė Putnienė, mob. +370 615 31 052; el. p. zivile@jurossvente.lt

8.12. Priedas (ai): Jūros šventės 2016 renginio pristatymas ir sąmata.

VIII. ŠALIŲ DUOMENYS IR PARAŠAI

Paslaugos pirkėjas / Service Purchaser

Viešoji įstaiga / Public organization „Klaipėdos šventės“

Kodas / code 141910112; PVM kodas / VAT payer's code LT419101113

A. s. / Bank account No. LT30 7300 0100 0232 9553

Šaulių g. 32-5, LT-92231 Klaipėda

Tel. / phone (+370 46) 40 03 03; e-mail

info@jurossvente.lt

Direktorius / director Romandas Žiubrys

Kūrybos vadovė
Goda Giedraitytė

Administratore-viešųjų
pirkimų vadybininkė
GALINA LINIOVA

during the Agreement period, except for the provisions changing of which principles and objectives of the Article 3 of the Law on Public Procurement would not be violated.

8.4. All notices, consents and other notification sent by any of the Parties, shall be regarded as valid and presented if delivered personally to the other Party and reception is confirmed, or sent by a registered mail, e-mail (with confirmation) to the addresses indicated in section IX.

8.5. The Parties undertake to notify each other within a reasonably short period about changes in the information set forth in section IX. Should the Party fail to duly inform the other Party about changes in this information, it may not lay claims regarding actions of the other Party on the basis of the contact information provided in the Agreement.

8.6. All disputes, claims and disagreements that may arise between the Parties in relation to application of the Agreement, shall be solved in a way of negotiations, mutual agreement and co-operation. Should the disagreements be not solved by a mutual agreement, all disputes, disagreements, claims, and requirements in relation to application, performance and interpretation of the Agreement, shall be solved following the order set forth by the Civil Code of the Republic of Lithuania.

8.7. This Agreement is made in 2 (two) copies having equal legal power, one copy for each Party.

8.8. This Agreement and its amendments (if any), winning offer, except for the information the disclosure of which would contradict to legal acts or legal commercial interests of suppliers or prevent from a free competition, shall be proclaimed at the Central Public Procurement informational system following the order established by the Law on Public Procurement of the LR not later than 10 days from the day of signing the Purchasing Agreement or changing provisions hereof.

8.9. All provisions which are not discussed in the Agreement shall be regulated by legal acts of the Republic of Lithuania.

8.10. All annexes signed by the Parties shall make an integral part of this Agreement.

8.11. Appointed persons:

Person responsible for performance and co-ordination of the Agreement on the Service Purchaser's behalf - Project Co-ordinator Živilė Putnienė, mob. +370 615 31 052; e-mail zivile@jurossvente.lt

8.12. Annex (-es) Presentation of the Sea Festival programme, and the estimate

VIII. THE PARTIES AND SIGNATURES

Paslaugos teikėjas / Service Provider

SAAREMAA CAMP LTD

Pärna 72, Kuressaare, 93814, Saaremaa, Estonia

Kodas / Code 123080261; PVM kodas / VAT payer's code EE101607137

A. S. / AS SEB BANK, SWIFT HABALV22:

EEUHEE2X, Bank account: EE861010220214926229

Tel. / phone +372 54005323; e-mail

Silja.vipre@gmail.com

Direktorius / The Director Silja Vipre

JŪROS ŠVENTĒS KONCERTO APRAŠYMAS IR SAMATA
THE DESCRIPTION AND ESTIMATE OF THE CONCERT OF SEA FESTIVAL IN KLAIPEDA

I. BENDROJI-INFORMACINĖ DALIS / GENERAL – INFORMATION PART

Pavadinimas / Name	Estijos grupės „Silja“ koncertas / Concert the Estonian band „Silja“
Data, laikas, vieta / date, time, place	2016 m. liepos 29 diena, 21.00 val., Teatro aikštė / July 29th, 2016, from 21:00 to 22:30 PM, Klaipeda Old Town, Theater Square

II. MENINĖ-TECHNINĖ DALIS /ARTISTIC-TECHNICAL PART

1. Trumpas idėjos (turinio) aprašymas /: Short the idea (content) description: „Silja“ yra kylančių muzikantų-menininkų grupė iš Estijos. Jauna grupė jau spėjo užkariauti įvairių Europos radio stočių topus. Grupės atliekama muzika skirta įvairiai klausytojų auditorijai. Subtiliai parengta programa tinka tiek kameriniam vakarui, tiek linksmai renginio popietei. Dauguma grupės „Silja“ dainų atliekamos anglų kalba, jose susipina pop-rock-folk elementai, kurie sudaro unikalų sąsąskambį ir ritmiką. Grupės branduolys – atlikėja Silja, dainų tekstus ir muziką rašanti daugiau nei 10 metų. 2015-aisiais metais išleistas atlikėjos albumas „There’s No Lies“ („Čia nėra melo“) buvo puikiai įvertintas kritikų ir klausytojų. Daugelį metų intensyviai dalyvavusi įvairiuose projektuose, talkinama profesionalių muzikantų, atlikėja nusprendė pristatyti tik savo muziką. Band „Silja“ is a group of rising artists in Estonia, who have gained a lot of fame in a short period of time and have featured in several TOP charts in Estonian radios. Silja’s music is suitable for just easy listening and also dancing. SILJA- she presents her own songs in english, which display the elements of pop-rock-folk. She has written songs for many years and quite many of them have country-folk style in them. In the end of 2015, Silja’s album „There’s No Lies“ was released and the feedback has been wonderful. Many of the songs are now playing on radios all over Estonia. Silja has been writing music and lyrics for about ten years and has been a part of many different projects, but now she has decided to perform only her own music with experienced musicians. In addition to the 13 songs in the album, she performs many new, unrecorded songs on the stage.	
2. Preliminarus programos scenarijaus planas: Dviejų dalių koncertinė programa, kurios trukmė 1.30 val. / / The two-part concert program, duration until 1.30	
3. Programos dalyviai (aktoriai, solistai, muzikinės grupės, atlikėjai, ansambliai ir pan.)	Silja Vipre – singing/acoustic guitar/ vokalas/akustinė gitara Üllar Priks – keyboards/ klavišiniai Jan Viileberg – guitars/back vocals/ gitara ir pritiriamasis vokalas Toomas Pihlau – bassguitar/back vocals/ bosinė gitara ir pritiriamasis vokalas Kristo Joosep – drums/būgnai
4. Programoje numatomi atliekami kūriniai (nurodomi kūrinių pavadinimai, muzikos ir žodžių autoriai)	I koncerto dalis/ I Set MY SUMMER BOY, CLOSE YOUR EYES, BREATHING, LET YOU BE, WAISTING LIFE, SPEECHLESS, FOR THE BROKEN, CRAZY IN LOVE, LET ME FALL, FALLING HARD, ONCE UPON A TIME, TEAR STORM II koncerto dalis/ II SET PICTURE, SHORES, ANGEL, LET ME GO LAY WITH ME, BLUE SHADE EYES, LIGHT UP MY WAY,




	Visų dainų muzikos ir teksto autorė - Silja Vipre./ All of the songs are written by Silja Vipre.
5. Programai reikalingų (pageidaujamų) techninių priemonių, sąrašas, kiekiai ir išskirtinės savybės	Techninis raideris prisegtas atskiru priedu. Technical rider is in another attachment.

III. PASLAUGOS SĄMATA / SERVICE ESTIMATE

El. Nr.	Išlaidų rūšys / Type of costs	Suma Eur su mokesčiais / Sum taxes in Eur
1.	Atlygis atlikėjams / price performers	
2.	Transportas-kelionė / Transport-trip	
Iš viso / total :		1550,00

Director Silja Vipre




Direktorius
Romandas Žiubrys



Kūrybos vadovė
Goda Giedraitytė

Administratorė-viešųjų
pirkinių vadybininkė
GALINA LINIOVA

